



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving  
- PWGSC

1550, Avenue d'Estimauville

1550, D'Estimauville Avenue

Québec

Québec

G1J 0C7

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

TPSGC/PWGSC

601-1550, Avenue d'Estimauville

Québec

Québec

G1J 0C7

<b>Title - Sujet</b> Radoub Pierre Radisson Printemps-16	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F3019-15N344/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 003
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F3019-15N344	<b>Date</b> 2016-04-11
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$QCL-036-16713	
<b>File No. - N° de dossier</b> QCL-5-38323 (036)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2016-04-19</b>	<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Heure Avancée de l'Est HAE
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> Specified Herein - Précisé dans les présentes <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input checked="" type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Gagnon, Mathieu	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> qcl036
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (418) 649-2883 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (418) 648-2209
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

**Veillez apporter à l'invitation à soumissionner ci-haut mentionnée, les modifications ci-bas :**

**Item 1 – Procès-verbal de la conférence des soumissionnaires**

Veillez prendre connaissance du procès-verbal de la conférence des soumissionnaires du 30 mars 2016 (document à la fin de la présente modification). Veuillez noter que la majorité des questions soulevées lors de la conférence, ont été traitées à même la présente modification.

---

**Item 2 – Quai pour les réparations**

Pour fins de soumission, les soumissionnaires doivent considérer que le navire sera amarré au quai de la section no.106, dans le Port de Québec. Les soumissionnaires doivent prendre les arrangements nécessaires avec les autorités du Port de Québec et effectuer les vérifications de capacité du quai.

---

**Item 3 – Services**

**Question 1:**

Pouvez-vous s'il vous plaît confirmer la capacité de l'homme ascenseur? La demande est au moins horizontale atteindre 135 pieds et une hauteur de levage d'au moins 80 pieds. Est-ce exact ou les chiffres sont inversés? Et quelle est la capacité de poids nécessaire?

**Réponse 1:**

Exigences minimales; Hauteur plate-forme 120', portée Horizontal 75', capacité de 500 lbs.

---

**Item 4 – Articles 10.1, 10.2, 11.2, 11.3, 11.5, 12.1, 15.2 & 17.2 du Devis technique**

**Inclure** le document photos (prises lors de la visite du navire) fourni en pièce jointe.

---

**Item 5 – Articles 10.2 du Devis technique**

**Question 2:**

Item 10.2 Bossoir de la chaloupe de sauvetage  
P) Réviser frein, renouveler garniture..... 1379.

Le fabricant demande le no. de série du treuil ainsi que les nos. de pièces requises pour donner une soumission et une idée de délais de livraison des pièces nécessaires.

**Réponse 2:**

Le numéro de série du treuil n'est pas disponible pour l'instant mais les informations fournis aux documents techniques sont suffisant au processus de soumission.

Les pièces de rechange, autre que la garniture du frein, seront déterminées suite à l'ouverture des équipements et seront traités en 1379.

---

---

#### **Item 6 – Articles 10.3 du Devis technique**

##### **Question 3:**

Système CO2

M) ... L'entrepreneur sera responsable de contacter le Bureau de la sécurité maritime pour obtenir l'approbation de l'installation.

Les délais au contrat ne semblent pas assez longs pour obtenir les approbations de TC, Faire étude, calcul, et soumettre les plans peut prendre plusieurs semaines.

Quel sera l'impact sur le contrat?

##### **Réponse 3:**

Tant que l'installation est conforme aux plans fournis, l'approbation des plans par TC peut dépasser les délais contractuels.

---

#### **Item 7 – Article 11.1 du Devis technique**

Le fournisseur du four Rational (acquis par la GCC) est le suivant :

Maison Rondeau,  
82, rue Saint-Paul  
Québec, (Québec)  
G1K3V9  
Attention: Marc Genest  
Tel 418-692-0170 ext. 236

---

#### **Item 8 – Article 11.1 du Devis technique**

**Éliminer** le paragraphe f) de la section 11.1 du devis technique et,

**Remplacer** par le paragraphe f) suivant:

- f) Le four Rational Modèle SCC-SENSES-062 doit être démonté partiellement pour entrer dans la cuisine au même endroit que le four Alto-Shaam. Ce démontage doit être fait par l'entrepreneur. L'entrepreneur doit remonter l'équipement dans la cuisine.
- 

#### **Item 9 – Article 11.2 du Devis technique**

**Éliminer** le paragraphe g) de la section 11.2 du devis technique et,

**Remplacer** par le paragraphe g) suivant:

- g) Le démarrage de l'équipement doit se faire par l'entrepreneur. L'entrepreneur doit aussi fournir une formation de base en ce qui concerne l'opération et la maintenance de l'équipement au personnel de la cuisine.
-

---

**Item 10 – Article 11.3 du Devis technique**

Le fournisseur de la laveuse industrielle (fourni par la GCC) est le suivant :

Soucy Développement Nicholas Heim  
14 Place Lebouthillier  
Cacouna, Qc  
G0L1G0  
Tel; 418-862-9263

---

**Item 11 – Article 11.3 du Devis technique**

**Éliminer** les paragraphes d) et f) de la section 11.3 du devis technique et,

**Remplacer** par les paragraphes d) et f) suivants:

- d) L'entrepreneur doit démonter les vieux équipements, pour les sortir de la buanderie et les remonter une fois sortis afin de les remettre en état de marche. Ces appareils seront vendus aux biens de la couronne, ils doivent donc revenir à leur condition du début des travaux. L'entrepreneur est responsable de déplacer les équipements de la buanderie jusqu'à la cale avant. La GCC s'occupera de les sortir du navire.
  - f) Les nouveaux équipements devront être démontés partiellement pour entrer dans la buanderie au même endroit que les vieux équipements. L'entrepreneur recommandé doit remonter l'équipement dans la buanderie.
- 

**Item 12 – Article 11.5 du Devis technique et modification 002****Question 4:**

Au point 11.5.7.e, 11.5.8.e et 11.5.9.d est demandé des tests non destructifs "ultrasons" Pour la majorité de ces ensembles les inspections non destructives recommandées sont aux particules Magnétiques, en raison de la soudure de type joint (des soudures d'angle), une inspection Ultrasonique des soudures ne sera pas possible à effectuer. S'il vous plaît confirmer si un essai aux particules magnétiques NDT sera accepté.

**Réponse 4:**

L'essai aux particules magnétiques NDT est accepté.

---

**Item 13 – Article 11.5 du Devis technique et modification 002****Question 5:**

A propos du dessin # 2604-15-502, s'il vous plaît confirmer si les le renforcement des poutres est nécessaire dans la zone entre Membrane # 76 et # 77, et si oui, quel type de renforcement?

**Réponse 5:**

Aucune modification requise entre les membrures 76 et 77.

---

---

#### Item 14 – Article 12.1 du Devis technique et modification 002

##### Question 6:

Dans cet amendement isolations supplémentaires sont nécessaires (article 12.1.3.c), mais nous ne disposons pas des dimensions et des photos. S'il vous plaît, fournir un devis approprié.

b. Six (6) ensembles de couvertures pour le tuyau flexible et le cône situé directement à la sortie de la turbosoufflante des DP 1 à 6.

c. Une (1) couverture pour la bride sur le tuyau d'échappement du DP 6 au niveau des réservoirs d'expansion

##### Réponse 6:

Pour les six (6) ensembles de couvertures pour le tuyau flexible et le cône situé directement à la sortie de la turbosoufflante des DP 1 à 6, les soumissionnaires doivent considérer 30 pieds carrés d'isolation six fois pour un total de 180 pieds carrés.

Pour la couverture pour la bride sur le tuyau d'échappement du DP 6 au niveau des réservoirs d'expansion, les soumissionnaires doivent considérer 20 pieds carrés d'isolation. Item 144 dans le plan 221-750-1\_01

---

#### Item 15 – Article 15.2 du Devis Technique – Isolation tuyau de vapeur et condensat

Ajouter le tableau suivant à l'article 15.2.3 i) du devis technique (introduit au sein de la modification no.002 de l'invitation à soumissionner) :

	Diamètre	Longueur de tuyauterie	Accessoires
Vapeur	1 ½ po	22 pi	1 bride 3 x 90° 1 x 45° 1 x Té 3 x soupapes 4 supports Tuyauterie filetés
Condensat	¾ po	19 pi	3 Unions 5 x 90° 2 x 45° 3 x Té 5 x soupapes 2 supports Tuyauterie filetés

---

---

**Item 16 – Article 17.1 Ascenseur et monte-plats (17-C-04)**

**Question 7:**

Peut-on avoir les schémas électriques pour ascenseur et monte-plats?

**Réponse 7:**

Ces schémas ne sont pas disponibles.

**Question 8:**

Peut-on avoir les dimensions des câbles pour ascenseur et monte-plats?

**Réponse 8:**

Voir plan no. VT-3429.

**Question 9:**

Peut-on avoir la distance entre le premier étage au dernier étage d'opération pour ascenseur et monte-plats?

**Réponse 9:**

Voir plan no. 221-H-27

---

**Toutes les autres clauses et conditions de l'invitation à soumissionner demeurent les mêmes.**

**NGCC PIERRE RADISSON – RADOUB PRINTEMPS 2016 /**  
**CCGS PIERRE RADISSON – REFIT SPRING 2016**

**F3019-15N344/A**

**CONFÉRENCE DE SOUMISSIONNAIRES / BIDDERS' CONFERENCE**

**PROCÈS VERBAL / MINUTES OF MEETING**

La conférence de soumissionnaires a été tenue à bord du navire à 10h00, le 30 mars 2016. /  
The bidders' conference was held onboard the ship at 10:00 am, March 30, 2016.

**A) MOT DE BIENVENUE / WELCOMING MESSAGE**

Le président s'est présenté et a souhaité la bienvenue à tous les participants et remercier les soumissionnaires présents pour leur intérêt pour le présent projet. /  
*The Chairperson introduced himself and welcomed all attendees and thanked the bidders in attendance for their interest in this project.*

**B) INTRODUCTION**

Le président a expliqué que le but de la présente réunion était de passer en revue le document d'Appel d'offres portant le numéro F3019-15N344/A – Radoub Pierre Radisson printemps 2016 et le devis technique afin d'éclaircir tout point qui pourrait être obscur pour les soumissionnaires présents. /  
*The Chairperson explained that this meeting was aimed at reviewing the Invitation to Tender document bearing serial number F3019-15N344/A – Refit Pierre Radisson Spring 2016 and associated technical specification, in order to clarify any points brought up by any participant.*

**C) PRÉSENCES / PERSONS IN ATTENDANCE**

Le président a indiqué qu'il agirait à titre d'autorité contractuelle pour le projet. Il a demandé aux participants de se présenter à tour de rôle. /  
*The Chairperson stated that he will be acting as the Contracting Authority during the project. He asked the attendees to introduce themselves.*

Participants:

Attendees:

<b><u>Nom/Name</u></b>	<b><u>Occupation/Rank</u></b>	<b><u>Cie.ou min./Co. or Dept</u></b>
Doris Chevrier	Chargé de projet / Project manager	RNI Océan Inc.
G. Grigorov	Chargé de projet / Project manager	Navamar Inc.
L. Lefrançois	Chef Officier / Chief Officer	GCC-MPO / DFO-GCC
S. Belzile	Chef mécanicien NGCC Pierre Radisson / Chief Engineer CCGS Pierre Radisson	GCC-MPO / DFO-GCC
Christopher Broemeling	Gestionnaire de maintenance des navires / Vessel's maintenance Manager	GCC-MPO / DFO-GCC
Mathieu Gagnon	Chef aux approvisionnements (marine) / Supply Chief (marine)	TPSGC / PWGSC

**D) RÉVISION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION / BID PACKAGE REVIEW**

**1) DOCUMENT D'APPEL D'OFFRES / INVITATION FOR TENDER**

- **PARTIE 1      RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX /  
PART 1 GENERAL INFORMATION**

- Le contrat sera d'effectuer les travaux concernant le navire de la Garde côtière canadienne (NGCC) Pierre Radisson conformément aux spécifications techniques. /  
The contract will be to perform the work on the Canadian Coast Guard ship (CCGS) Pierre Radisson in accordance with the technical specifications.
- Si le début des travaux est retardé en raison de la disponibilité du navire, une modification sera transmise avant la date de fermeture des soumissions. /  
If the beginning of work is delayed due to availability of the vessel, an amendment will be transmitted before the closing date of tender invitation.

- **PARTIE 2      INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES /  
PART 2 BIDDER INSTRUCTIONS**

- 2.6 Visite du navire :      Une visite sera tenue après la réunion.  
2.6 Vessel's viewing:      A visit will be held after the meeting.
- (2.7) Rappel de la période des travaux :      Début des travaux : 2 mai 2016 ou selon la mise en disponibilité du navire (à la date la plus hâtive).  
Fin des travaux : 7 juin 2016 ou cinq (5) semaines suite à la mise en disponibilité du navire. /  
(2.7) Reminder of the work period:      Start of Work: May 2, 2016 or as per ship's availability. (At the earlier date)  
End of Work: June 7, 2016 or maximum 5 weeks after ship's availability.
- Les heures de travail disponibles sont 7 jours sur 7 de 6h00 à 19h30 sauf pour les items qui requièrent des travaux de nuit, (entre 18 :00 à 6 :00)  
The available working hours are 7/7 days from 6:00 am to 7:30 pm, except for the work required to be performed at night (from 6:00 pm to 6:00 am).

**TPSGC insiste sur le fait que les soumissionnaires acceptent cet échéancier en déposant leur offre. Si l'échéancier est non réaliste (ceci devra être démontré et expliqué), les soumissionnaires doivent en informer l'autorité contractante avant la fermeture de l'appel d'offres. /**

**PWGSC insists that bidders accept this timeline by submitting their Bid. If the timetable is not realistic (this must be demonstrated and explained), bidders must notify the contracting authority before the closing of the Invitation to Tender.**

- Confirmation que les frais d'inspection de Transports Canada seront facturés directement à la Garde-Côtière Canadienne. Ceci dit l'entrepreneur demeurera responsable de la coordination et de la planification des inspections en consultation avec la GCC. Un représentant de la GCC doit être présent en tout temps lors des visites de Transports Canada. /  
It is confirmed that Transport Canada Fees will be directly invoiced to Canadian Coast Guard. However the Contractor will remain in charge of the coordination and scheduling of the inspections in consultation with CCG. A representative from CCG must always be present during Transport Canada's visits
- Lorsque le support de la GCC sera requis la nuit, un préavis de 24 heures devra être émis. /  
When CCG support is required at night a notice must be submitted 24 hours in advance.



- PARTIE 3      INSTRUCTION POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS /  
PART 3      BID PREPARATION INSTRUCTIONS
- Rappel de la clause 3.1.2 – Travaux imprévus et prix d'évaluation :  
" Le travail estimé sera basé sur l'expérience historique et il n'y a aucun montant minimal ou maximal pour les travaux imprévus, pas plus qu'il n'y a de garantie relative à ces travaux." /  
Reminder of clause 3.1.2 – Unscheduled Work and Evaluation Price:  
" The estimated work will be based on historical experience and there is no minimum or maximum amount of unscheduled work nor is there a guarantee of such work."
- PARTIE 4      PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION /  
PART 4 EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION
- Énumération de la liste des exigences obligatoires à rencontrer à la fermeture des soumissions (Tableau 4.1.3). /  
Enumerating of the list of mandatory documents to meet the tender closing (Table 4.1.3) requirements.
- TPSGC fait un rappel à l'égard des éléments de l'article 4.1.4 qui devront être fournis avant l'octroi du contrat. /  
PWGSC recall the elements of section 4.1.4 to be provided before the contract award.
- TPSGC fait un rappel à l'égard des éléments de l'article 4.1.5 qui devront être fournis rapidement après l'octroi du contrat. /  
PWGSC recall the elements of section 4.1.5 to be provided soon after the contract award.
- PARTIE 5      ATTESTATIONS /  
PART 5      CERTIFICATIONS
- En déposant une soumission les soumissionnaires confirment rencontrer les attestations requises.  
By submitting a bid, the Bidders confirm to meet the required certifications.
- PARTIE 6      EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET  
AUTRES EXIGENCES /  
PART 6 SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS
- Rappel du requis de fournir une lettre au dépôt de la soumission, attestant que le soumissionnaire sera en mesure d'obtenir l'assurance requise.  
Reminder of the requirement to provide a letter at Bid closing, to confirm that the Bidder is capable of obtaining the required insurance.
- PARTIE 7      CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT /  
PART 7 RESULTING CONTRACT CLAUSES
- Il est prévu que le navire soit armé pour la durée des travaux (2.2). /  
It is expected that the ship will be armed for the duration of work (2.2).
- (5) Responsables / Authority :
  - Autorité contractante / Contracting Authority : Mathieu Gagnon
  - Autorité technique / Technical Authority : GCC / CCG
  - Un chargé de projet de la GCC sera aussi nommé après l'octroi du contrat /  
A project manager from CCG will also be named after the award of the contract.
  - Responsable de l'inspection / Inspection Authority : GCC / CCG
- (7.3) Rappel de la retenue de garantie de 10%. /  
(7.3) Reminder of the 10% warranty holdback.

- (10) Rappel de porter attention à l'ordre de priorité des documents. /  
(10) Reminder to pay attention to the order of priority.
- (16) Rappel sur le requis de fournir le calendrier des travaux et rapports. Le calendrier se doit d'être réaliste et d'être amendé en fonction de l'avancement des travaux. L'entrepreneur est responsable de son échéancier et de l'ordre d'exécution des tâches en considération des risques liés au travaux supplémentaires en lien au travaux prévus à l'appel d'offre. /  
(16) Reminder of the requirement to provide work schedules and reports. The schedule must be realistic and be amended depending on the progress of the work. The contractor is responsible for his schedule and task execution order in view of the risks regarding additional work related to the work scheduled in the tender.
- (26) Rappel de la clause B5007C – Modification techniques ou travaux supplémentaires. /  
(26) Reminder of clause B5007C – Procedure for Design Change or Additional Work.
- Il est confirmé que le formulaire 1379 sera créé par l'Autorité Technique (ou son représentant) en collaboration avec le chargé de projet de l'entrepreneur. /  
It is confirmed that the 1379 form will be originated by the Technical Authority (or its representative) in collaboration with the Contractor's Project Manager.
- La section de Quai pour la période des travaux sera fournie dans une modification à venir. Les informations à l'égard des capacités de chargement et de branchement du quai choisi sont de la responsabilité des soumissionnaires mais si l'information est disponible, la GCC la fournira.  
The mooring wharf section will be provided in a future Amendment. The information regarding the loading capacity and electrical connection of the selected wharf is the bidders' responsibility but if the information is available, CCG will provide it.
- Il est confirmé que si le navire est disponible plus tôt, l'entrepreneur pourra débiter les travaux plus tôt. /  
It is confirmed that if the ship is available earlier, the contractor will be allow to begin work earlier.

## 2) ANNEXE A DEVIS TECHNIQUE / ANNEX A TECHNICAL SPECIFICATION

### ○ ITEM 1 REMARQUES GÉNÉRALES / GENERAL REMARKS

- Les soumissionnaires sont avisés que les coûts engendrés dans cette section doivent être inclus dans leur prix.  
The Bidders are advised that cost in this section should be included in their price.

### ○ ITEM 2 SERVICES

- Nacelle / Man lift
  - Les soumissionnaires sont avisés que les coûts engendrés dans cette section doivent être inclus dans leur prix. /  
The Bidders are advised that cost in this section should be included in their price.
  - Le choix de la période sera établi à l'octroi du contrat en fonction des prix fournis dans la soumission. /  
The choice of the period will be established at Contract Award based on prices provided in the Bid.
- Toilettes portatives / Portable toilet
  - Sans commentaire. /  
No comment.

○ ITEM 10 ÉQUIPEMENT DE SURETÉ ET DE SÉCURITÉ / SAFETY AND SECURITY EQUIPMENT

- 10.1 Chaloupe de sauvetage / Lifeboat
  - Sans commentaire. /  
No comment.
- 10.2 Bossoir de la chaloupe de sauvetage / Lifeboat Davit
  - Les soumissionnaires ont émis des inquiétudes en lien aux délais de livraison des pièces et équipements mentionnés au paragraphe p). Si les soumissionnaires estime que les délais ne pourront être rencontrés, ceux-ci doivent en faire part officiellement durant le processus d'appel d'offres en cours (avant la fermeture des soumissions). /  
Bidders have expressed concerns regarding the delivery of parts and equipment referred to in paragraph p). If Bidders establish that delays cannot be meet, they must officially notice the Contracting Authority during the Solicitation to Tender period (prior Bid Closing).
  - Questionnements sur le type de certificat à fournir (T2 ou T8). Cette précision sera fournie ultérieurement. /  
Questioning the type of certificate to provide (T2 or T8). This information will be provided later.
- 10.3 Système de lutte contre les incendies / Fire fighting equipment
  - Système d'extinction fixe au CO2 / CO2 Fixed fire suppression system
    - Sans commentaire. /  
No comments.
  - Système d'extinction fixe de la cuisine / Kitchen fixed fire suppression system
    - Ces travaux pourraient aussi être effectués après 18h00. /  
This work could also be performed after 6:00 pm.
  - Système d'extinction d'incendie du pont d'envol / Fight deck fire suppression system
    - Sans commentaire. /  
No comments.
  - Extincteurs portatifs / Portable fire extinguishers
    - Sans commentaire. /  
No comments.

○ ITEM 11 COQUE ET STRUCTURE

- 11.1 Four Rational / Rational Oven
  - Tous les coûts de sous-traitance doivent être inclus dans la soumission. /  
All sub-contracting cost must be included in the Bid.
  - Les deux unités (vieille et nouvelle) doivent être opérationnelles après les travaux. /  
Both units (old and new) must be operational after completion of work.
  - Le four Rational devra être fonctionnel au lendemain de l'installation. /  
The Rational oven must be operational the day after its installation (including the removal of the old one).
  - La GCC fournira la fiche technique du four existant (à remplacer) /  
CCG will provide the technical sheet for the existing oven (to replace).

- 11.2 Lave-vaisselle / Dish Washer
  - L'identité du fournisseur du lave-vaisselle sera fournie ultérieurement. /  
*The identification of the dish-washer supplier will be provided.*
  - Les travaux devront être effectués en coordination avec le personnel de la GCC. /  
*Work must coordinate with CCG personal.*
  - Les coûts de sous-traitance doivent être inclus dans la soumission. /  
*The sub-contracting costs must be include in the bid.*
  - Les informations sur les requis aux niveaux des ancrages, des pattes, de l'arrivée d'eau et du branchement au drain seront fournies dans une modification à venir. /  
*The information on the required anchoring, legs, water supply and drain connections will be provided in a future amendment.*
- 11.3 Équipement de buanderie / Laundry Equipment
  - L'identité du fournisseur du lave-vaisselle sera fournie ultérieurement. /  
*The identification of the dishwasher supplier will be provided.*
  - La formation devra être fournie à un groupe de 4 à 5 personnes. /  
*Training must be provided to a group of 4 to 5 persons.*
  - Les coûts de sous-traitance doivent être inclus dans la soumission. /  
*The sub-contracting costs must be include in the bid.*
- 11.4 Échelle d'accommodation tribord / Starboard Accommodation Ladder
  - Questionnements sur le type de certificat à fournir (T2 or T5). Cette précision sera fournie ultérieurement. /  
*Questioning the type of certificate to provide (T2 or T5). This information will be provided later.*
  - Un préavis de 24 heures est requis pour les essais. /  
*A 24 hours' notice is required for the trials.*
- 11.5 Poutre et œillet de lavage / Beam and Grommets
  - Voir les modifications no.002 et 003 du présent appel d'offres. /  
*See Amendment 002 & 003 of this Solicitation to tender.*
  - Les plans de renfort des poutres de levage seront révisés. /  
*The beam reinforcement drawing will be revised.*
- 11.6 Fenêtre Cabine 503 / Window Cabin 503
  - C'est travaux ont été ajoutés dans la modification no.002 de l'invitation à soumissionner. /  
*This Work was added in Amendment no.002 of the Solicitation to Tender.*
  - La cabine visée est la 503 et non la 500. /  
*The targeted cabin is the no.503 and not 500.*
- ITEM 12 SYSTÈMES DE PROPULSION & DE MANŒUVRE / PROPULSION & MANOEUVERING SYSTEM
  - 12.1 Couverture d'isolation flexible / Flexible Insulation Blankets
    - Questionnement sur la présence d'amiante. Il n'y a aucune amiante dans les parties visées du devis. La GCC fournira le plan de gestion de l'amiante dans un but préventif. /  
*Questioning regarding the presence of Asbestos. There is no Asbestos in the sections described in the specification. CCG will provide the Asbestos Management Plan as preventive action.*
    - Voir les modifications no.002 et 003 du présent appel d'offres. /  
*See Amendments 002 & 003 of this Solicitation to tender.*

○ ITEM 15 SYSTÈMES AUXILIAIRES /AUXILIARY SYSTEMS

- 15.1 Boyaux de transfert de carburant / Fuel Transfer Hoses
  - Les soumissionnaires doivent inclure le requis d'assèchement du tuyau de remplissage d'hélicoptère dans leur soumission. /  
*Bidders must include the requirement for the drying of the helicopter filling hose in their Bid.*
  - La GCC fournira les normes à respecter pour ces travaux. /  
*CCG will provide the standards to follow for this work.*
  - Voir la modification no.002 du présent appel d'offres. /  
*See Amendment 002 of this Solicitation to tender.*
- 15.2 Isolation tuyauterie de vapeur et condensat / Steam and condensate piping insulation
  - C'est travaux ont été ajoutés dans la modification no.002 de l'invitation à soumissionner. /  
*This Work was added in Amendment no.002 of the Solicitation to Tender.*
  - Voir les modifications no.002 et 003 du présent appel d'offres. /  
*See Amendments 002 & 003 of this Solicitation to tender.*

○ ITEM 16 SYSTÈMES DOMESTIQUES / DOMESTIC SYSTEMS

- 16.1 Système de réfrigération et de climatisation / Refrigeration and Air Conditioning Systems
  - Réfrigération cargo et domestique / Cargo & Domestic Refrigeration
    - Sans commentaire. /  
*No comments.*
  - Système de climatisation 2, 3, & 5 / Air Conditioning 2, 3 & 5
    - Sans commentaire. /  
*No comments.*

○ ITEM 17 Équipement de pont – système de soutien de navire / Deck Equipment – Ship's Support System

- 17.1 Ascenseur et monte-plats / Elevator and Dumb Waiter
  - Ascenseur / Elevator
    - Il est précisé que la liste de travaux à effectuer n'est pas exhaustive et que les requis de la norme (pour 15 ans) citée doivent aussi être rencontrés et inclus à la soumission. /  
*It is mentioned that the list of Work to perform is not exhaustive and that the requirement of the mentioned standard (for 15 years) must also be met and included in the Bid.*
  - Monte-plats / Dumb Waiter
    - Il est précisé que la liste de travaux à effectuer n'est pas exhaustive et que les requis de la norme (pour 15 ans) citée doivent aussi être rencontrés et inclus à la soumission. /

It is mentioned that the list of Work to perform is not exhaustive and that the requirement of the mentioned standard (for 15 years) must also be met and included in the Bid.

- Le travail doit être effectué entre 18h00 et 6h00 /  
The work must be performed between 6:00 pm and 6:00 am.

- 17.2 Bossoir de la péniche de travail / Starboard Work Barge Davit

- La note : "Pour Robert voir photos devis automne 2015", ne doit pas être considérée. /  
The note : " Pour Robert voir photos devis automne 2015", must not be considered.
- Questionnement sur les trois boîtes d'engrenage qui ne sont pas mentionnées au devis. Cette information sera fournie dans une modification à venir. /  
Questioning regarding the three gear boxes not mentioned in the specification. This information will be provided in a future Amendment.
- Questionnements sur le type de certificat à fournir (T2 or T8) vs essais à 110%. Cette précision sera fournie ultérieurement. /  
Questioning the type of certificate to provide (T2 or T8) vs 110% testing. This information will be provided later.

**E) AUTRES / OTHERS**

- Le choix du quai aura un impact sur les essais (bossoirs, échelles, chaloupes, etc.), ainsi que sur la soumission. /  
The choice of the wharf will impact the trials (the davits, échelles, chaloupes, etc.), as well as the Bid.

**F) AJOURNEMENT / ADJOURNMENT.**

- La conférence a pris fin à 11h45. /  
The conference was adjourned at 11:45 am.
- La visite s'est poursuivie jusqu'à 14 :45. /  
The conference was adjourned at 14:45 am.

Mathieu Gagnon  
Autorité contractante / Contracting Authority  
Travaux publics et services gouvernementaux Canada /  
Public Works and Government Services Canada